



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

# Taferl



August 2020



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

## Ehrenamtliche Wohnberatung

Frau Doris Scharnagl-Lindinger, Behindertenbeauftragte der Stadt Mitterteich, ist im August telefonisch unter der Telefonnummer 09633 934972 oder über

E-Mail [scharnagld@aol.com](mailto:scharnagld@aol.com) erreichbar. Es können auch gerne Termine vereinbart werden.

Ab September findet die

Sprechstunde von Frau Scharnagl-Lindinger wieder jeden Donnerstag von 9.00 – 11.00 Uhr im Rathaus Mitterteich, im Erdgeschoss „Seniorenbüro“ statt.

Sie kümmert sich um die Belange von Menschen mit Behinderung und ist ehrenamtliche Wohnberaterin des Landkreises Tirschenreuth.

## Für jeden, der will: Markenfassung inklusive.



Markenfassung

# inklusive!

nur im Bestpreispaket

eye.Scan Premium  
**Gleitsichtgläser**  
~~684,-~~ **348,-**  
inklusive Markenfassung

eye.Scan Premium **TIPPI!**  
Gleitsichtgläser für höchste Sehanforderungen im Alltag.  
**Große Sehbereiche (+40%)**. Leicht, kratz- und bruchfest, superentspiegelt, **super schmutzabweisend**.



Große Sehbereiche (+40%)

~~684,-~~ **348,-** inklusive Markenfassung

eye.Fit Premium  
**Einstärkengläser**  
~~282,-~~ **148,-**  
inklusive Markenfassung

eye.Fit Premium **TIPPI!**  
Qualitäts-Kunststoff-Brillenglas. Mit Vario-Index **bis zu 20% dünner & leichter**. Kratz- und bruchfest superentspiegelt, schmutzabweisend.



dünn & leicht (-20%)

~~282,-~~ **148,-** inklusive Markenfassung

# WOLFSEGGGER

SEHEN IN PERFEKTION

Prinz-Ludwig-Str. 27 | 95652 Waldsassen | Tel. 0 96 32/7 77 | [info@wolfsegger.net](mailto:info@wolfsegger.net) | [www.wolfsegger.net](http://www.wolfsegger.net)  
Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr | Sa. 9 - 12.30 Uhr

\* 2 eye.Scan Gleitsichtgläser Index 1.5, Stärkenbereich +/- 6 dpt. Add. 3.0 UVP Hersteller ([www.base-vision.com](http://www.base-vision.com)) Komfort = 360,- / Premium = 576,- / Individual = 864,- + 1 Markenfassung im Wert von mindestens 108,- inklusive. Höhere Stärken gegen geringen Aufpreis.  
\*\* 2 eye.Fit Einstärkengläser Index 1.5, Stärkenbereich +/- 6 dpt. UVP Hersteller ([www.base-vision.com](http://www.base-vision.com)) Komfort = 109,- / Premium = 144,- / Premium Ultra = 193,- + 1 Markenfassung im Wert von mindestens 108,- inklusive. Höhere Stärken gegen geringen Aufpreis.

## T-Shirt-Aktion „mitterteichhältzam“

Bestellung auf der Homepage der Stadt Mitterteich für zehn Euro ab sofort möglich – Alle Größen vorrätig

Mitterteich. (jr) „Wir waren überwältigt, wie viele Menschen gerade in der Zeit der Ausgangssperre, ihre Hilfe angeboten haben. Wir Mitterteicher haben gezeigt, dass wir zusammenhalten“, dies sagt BRK-Bereitschaftsleiter Robert Hoyer, als er jetzt gemeinsam mit Natalie Wölfl, Martina RÜth (Stadtverwaltung) und Bürgermeister Stefan Grillmeier die T-Shirt-Aktion #mitterteichhältzam vorstellten

Mit der T-Shirt-Aktion wollen die Verantwortlichen etwas zurückgeben und sich für die Unterstützung bedanken. Als kleines Dankeschön wurde jetzt ein graufarbenes T-Shirt herausgegeben, mit dem Logo der Stadt und mit den Stadtfarben schwarz-weiß-blau, sowie dem Schriftzug #mitterteichhältzam.



Mit einer T-Shirt-Aktion bedankt sich die Stadt Mitterteich bei den vielen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern während der Coronakrise. Seit 17. Juli können diese T-Shirts auf der Homepage der Stadt für zehn Euro in allen gängigen Größen bestellt werden. Hier werden die T-Shirts von den Verantwortlichen präsentiert, mit dabei sind (von links) Bürgermeister Stefan Grillmeier, Martina RÜth, Natalie Wölfl und Robert Hoyer. (jr)

Seit Freitag, 17. Juli können die T-Shirts über die Homepage der Stadt [www.mitterteich.de](http://www.mitterteich.de) bestellt werden, wo ein eigener Link eingestellt wurde. Bestellungen sind auch über das Seniorenbüro, Christiane Bleistein, Tel. 09633/89133 möglich. Ein T-Shirt kostet zehn Euro, der Reinerlös aus dem Verkauf geht in den Vereinspfopf der Stadt Mitterteich.

Die T-Shirts gibt es in allen gängigen Größen von XS bis 5XL, sowie in den Kindergrößen 122/128, 134/146 und 152/164. Wer ein T-Shirt bestellt, bekommt es frei Haus geliefert. Für die Auslieferung sorgen Natalie Wölfl, Robert Hoyer und Christiane Bleistein.

Die Organisatoren hoffen, dass möglichst viele Mitterteicher T-Shirts bestellen und so für ein weiteres Zusammengehörigkeitsgefühl sorgen. Einig sind sich alle, „wir können stolz auf unsere Stadt sein“. Weiter sind die Bürgerinnen und Bürger aufgerufen, Selfies von den T-Shirts unter dem Hashtag #mitterteichhältzam zu posten.

Bürgermeister Stefan Grillmeier dankte den Helfern aus Roten Kreuz, der Feuerwehr und zahlreichen ehrenamtlichen Helfern für ihren Einsatz für die Stadt in einer nicht leichten Zeit. Nicht ver-

gessen wollte er die ehrenamtlichen Näherinnen der Schutzmasken, sowie den lokalen Unternehmen, die er für die Unterstützung dankte. „Wir haben versucht, die Coronakrise bestmöglich zu meistern“, sagte der Bürgermeister und nannte dies eine

prägende Zeit. Gleichzeitig kündigte der Bürgermeister eine Benefizveranstaltung für alle Mitterteicher an, die derzeit in Planung ist. Näheres zu gegebener Zeit. „Diese Veranstaltung soll ein Zeichen des Dankes sein“, sagte der Bürgermeister.

## Ministerpräsident Dr. Markus Söder sagt Dankeschön

Mitterteich. (jr) Zu einem Empfang in die Bayerische Staatskanzlei von Ministerpräsident Dr. Markus Söder sind die Mitterteicher Natalie Wölfl, Robert Hoyer, Stefan Pelz und Bürgermeister Stefan Grillmeier eingeladen. Der Termin steht noch nicht fest. Die Bayerische Staatsre-

gierung will bei dem Empfang all jenen danken, die sich in der Coronakrise ehrenamtlich hervorgetan haben. Bei dieser Gelegenheit, so Natalie Wölfl, wollen sie dem Ministerpräsidenten persönlich ein T-Shirt #mitterteichhältzam überreichen.

### Impressum:

„Mitterteicher Taferl“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 31. Juli 2020

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner

Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)

Telefon 09632/8513

E-Mail: [Rosner.Josef@t-online.de](mailto:Rosner.Josef@t-online.de)

Anzeigen: Alexander Süß (verantwortlich)

Projektleitung: Alan Ribica, Tel. 0961/85-227

E-Mail: [ar@oberpfalzmedien.de](mailto:ar@oberpfalzmedien.de)

Druck: Druckzentrum Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung übernommen.

Gesamtherstellung:

Oberpfalz Medien, Der neue Tag, Weigelstraße 16  
92637 Weiden

Auflage: 7680 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,

Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.

Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht

unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.

Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.

Für eingesandte Bilder muss das Copyright

beim Einsender liegen. Etwasige Forderungen

geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

## Mit Plogging in die neue Sommersaison gestartet

Vier Gleichgesinnte räumten Müll im Industriegebiet „Birkigt“ auf – Nächste Aktion ist am 1. August geplant

Mitterteich. (jr) Arg verspätet startete die Plogging-Gruppe in die neue Saison, der Grund ist Coronabedingt. Die drei Damen Christa Hinz, Anja Dressel und Ulli Riedl, waren jetzt mit Julian Hinz im Industriegebiet „Birkigt“ unterwegs und sammelten innerhalb einer Stunde drei große Säcke Müll auf. Der Müll setzte sich aus einer Vielzahl von weggeworfenen Verpackungen eines Fastfood-Restaurants, sowie Verpackungsmaterial von Supermärkten zusammen. Nicht fehlen durften Flaschen und Zigarettenabfall. Im Anschluss wurde der Müll beim Städtischen Bauhof fachgerecht entsorgt.



Beim Plogging-Saisonstart mit dabei waren (von links) Anja Dressel, Ulli Riedl und Christa Hinz, es fehlt Julian Hinz. Innerhalb einer Stunde sammelten sie unter der Autobahnbrücke drei Säcke voller Müll, die sie am Städtischen Bauhof fachgerecht entsorgten (Bild). Am Samstag, 1. August soll erneut eine solche Aktion stattfinden, Gleichgesinnte sind dazu eingeladen. (jr)

Bild: jr

Die Plogging-Gruppe hat es sich zur Aufgabe gemacht, Müll und Unrat von Plätzen und Wegen zu entfernen. Geplant war der Saisonstart eigentlich schon im April, als gemeinsam mit der Jungen Union die Rama-Dama-Aktion durchgeführt werden

sollte, leider musste diese entfallen. Plogging ist eine Kombination aus Joggen und 'plocka' (schwedisch 'aufheben'), da man aber ständig am Müll aufsammeln ist, kommt man gar nicht zum Joggen. Die nächste Aktion für Mitterteich ist schon geplant, am Samstag, 1. Au-

gust treffen sich die Organisatoren um 10 Uhr unter der Autobahnbrücke im Industriegebiet „Birkigt“. Die vier Gleichgesinnten hoffen auf

viele Nachahmer, die jederzeit willkommen sind. Ziel ist es, jeden ersten Samstag im Monat eine solche Aktion durchzuführen.

Wir sind weiterhin gerne für Sie da!

Feines von ACHATZ Weinhandel

Sekt und Champagner  
Spirituosen- und Likörspezialitäten  
Lindt-Schokoladen & Pralinen  
Präsente & Geschenkgutscheine

-Frische Sommerweine  
-Weißer Burgunder  
-Rosé, feinherb  
von Winzerin Julia

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstr. Tel. 09632 / 1386 Handy 0151 55717993  
95652 Waldsassen Fax 09632 / 1081 weinkeller.achatz@gmx.de

handcrafted furniture  
**SCHREINEREI WEISS**

Ludwig Erhard Str. 8, 95666 Mitterteich  
Tel. 09633 / 733 - Mobil: 0171 / 3008372 - E-Mail: info@schreinerei-weiss.com  
[www.schreinerei-weiss.com](http://www.schreinerei-weiss.com)

**Wiedereröffnung in Mitterteich**

**Loan's Asia Restaurant**  
Keeping the value of Vietnamese Food

Unser Restaurant bietet neben chinesischer und originaler Thai Küche klassische vietnamesische Küche und Sushi à la Carte.  
Alle Speisen gibt es auch zum Mitnehmen.

**!NEU! Wöchentlich neue Spezialitäten**

Carl-Zeiss-Str. 1a - 95666 Mitterteich - Tel. Nr.: 09633/4002426  
Öffnungszeiten: 11.00-14.30 Uhr & 17.00-22.00 Uhr - Montag Ruhetag  
[www.loan-restaurant.de](http://www.loan-restaurant.de) - Facebook: Loan's Asia Restaurant

## 15 angehende neue Fußballtrainer

JFG Stiftland führte C-Lizenz-Trainerlehrgang durch – Teilnehmer kamen aus Weiden bis Münchenberg



Fünfzehn neue Fußball-Übungsleiter erhielten am Samstagmittag den Trainerschein C-Lizenz überreicht. Damit dürfen sie jetzt im Jugendbereich alle Mannschaften, sowie bei den Herren Mannschaften bis zur Kreisliga trainieren. Die Teilnehmer kamen aus der Region, aber auch aus Weiden und Münchenberg. Lehrgangsführer Rainer Fachtan (2. Reihe, 2. von rechts) zeigte sich mit den Leistungen der neuen Trainer zufrieden. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) Einmal mehr ihre führende Stellung in Sachen Jugendfußball stellte die Jugendfördergemeinschaft JFG FC Stiftland heraus. Am Samstagmittag endete ein C-Lizenz-Trainer-Lehrgang auf der Sportanlage des SV Mitterteich. 15 neue Übungsleiter stellten sich der Prüfung und schafften die theoretische und praktische Prüfung. Lehrgangsführer Rainer Fachtan machte deutlich,

dass die neuen Übungsleiter jetzt im kompletten Jugendbereich und Herrenmannschaften bis zur Kreisliga trainieren dürfen.

Kursbeginn war bereits im November vergangenen Jahres, Coronabedingt konnte der Lehrgang erst jetzt abgeschlossen werden. Jetzt am Freitag und Samstag fand die schriftliche und praktische Prüfung auf dem Sportge-

lande des Landesligisten SV Mitterteich statt. Unterstützt wurde Fachtan bei der Prüfung von den Übungsleitern Hans Dammer (SV Schwarzhofen) und Rainer Summerer (ASV Burglengenfeld). Für die JFG Stiftland stellte Thomas Bernreuther die Wichtigkeit einer fundierter Trainerausbildung heraus. Deshalb nannte er es nur allzu selbstverständlich, dass die drei Stammvereine der JFG, der SV Mitterteich, TSV Konners-

reuth und der SV Pechbrunn diesen Lehrgang durchführten. „Wir legen hohen Wert auf gut ausgebildete Trainer in unserer Jugendfördergemeinschaft, unsere Jungs haben gute Trainer verdient“, sagte Bernreuther am Rande der Prüfung. Zur Erinnerung, gleich drei Jugendmannschaften der JFG spielen in der neuen Saison in der Bezirksoberliga und sind damit das Nachwuchs-Flaggschiff der Region in Sachen Fußball.

**Suchen ETW's,  
Ein- und Mehr-  
familienhäuser**



zum Kauf  
im Raum WEN/TIR/MAK/WUN/SELB  
**HEROLD Immobilienmanagement**  
Tirschenreuth, Tel. 0151 54834895

Maler **BLECHINGER**

Farben  
Tapeten  
Bodenbeläge  
Wärmedämmung  
Fassadengestaltung

**Ihr Meisterbetrieb  
für die perfekte Fassade!**

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [www.maler-blechinger.de](http://www.maler-blechinger.de)



**ZWEIRAD GÖHL**

OTTOBADSTR. 5 / 95676 WIESAU  
[WWW.ZWEIRAD-GOEHL.DE](http://WWW.ZWEIRAD-GOEHL.DE)

AB AUFS  
**RADL!**  
VERSPÄTETER  
SAISONSTART



**Bio - Aroniabeeren  
in Mitterteich selbst  
pflücken, Kg 2€**



Freitag, den 21. August 2020  
von 14 bis 17 Uhr und Samstag,  
den 22. August von 9 bis 17 Uhr  
auf der Aronia-Plantage der

**Familie Jacobey**  
(Telefon 09633/4852).

Ausschilderung ab  
Kreisverkehr an der  
B 299 an der A 93,  
Abfahrt Mitterteich Süd



# „Von der Schönheit der Silberdistel“

Molwitausstellung vom 7. August bis 27. September im Museum Mitterteich

Mitterteich. (jr) Nach der Coronabedingten Auszeit gibt es im Museum Mitterteich wieder eine neue Ausstellung.

Vom 7. August bis 27. September wird die Aus-

stellung von Herbert Molwitz „Von der Schönheit der Silberdistel“ gezeigt. Die Ausstellung findet statt in Erinnerung daran, dass der Künstler vor genau fünfzig Jahren verstorben ist. Sie erinnert an

das Mitterteicher Unikat und Ausnahmekünstler Herbert Molwitz, der sich vor allem mit Motiven aus seiner Wahlheimat Oberpfalz beschäftigt hat.

Besonders mit detailge-

treuen Darstellungen von „Unkräutern“ wie der Silberdistel ist er bis heute bekannt. Seine Radierungen, Aquarelle und Kupferstiche zeigen seinen aufmerksamen Blick auf die Umwelt.



Eine der bekanntesten Arbeiten von Herbert Molwitz ist die Silberdistel. Dieses und viele andere Bilder aus der Hand des Künstlers werden bei der Ausstellung vom 7. August bis 27. September im Museum Mitterteich zu bewundern sein, wozu schon jetzt herzliche Einladung ergeht. (jr)



Beispielbild - beworbenes Finanzierungsangebot kann abweichen

## Alles Premium. Bis auf den Preis.

Ihr junger Gebrauchter von Mercedes-Benz.

C 180 T, EZ 03/19, 22.800 km, obsidianschwarz Metallic, 115 kW (156 PS), LED High Performance Scheinwerfer, Anhängervorrichtung mit ESP, Rückfahrkamera, Digitales Radio, Aktiver Park-Assistent, Adaptiver Fernlicht-Assistent, Garmin MAP PILOT, Totwinkel-Assistent, AVANTGARDE Exterieur, AVANTGARDE Interieur, Euro6d-TEMP **26.950,- €**

Verbrauch	6,8 l/100 km (kombiniert)
	8,2 l/100 km (kombiniert)
	5,9 l/100 km (kombiniert)
CO <sup>2</sup> -Emissionen	155 g/km
Energieeffizienzklasse	C



Mercedes-Benz

Das Beste oder nichts.

**Auerswald**

Analog + ISDN + VoIP =  
**ALL-IN!**

**COMpact 4000**

Für alle Netze, alle Endgeräte und jeden, der's gern unkompliziert hat. Die neue COMpact 4000 macht den Wechsel auf ALL-IP zur einfachsten Übung.

- Bis zu 3 S<sub>0</sub>-Ports / 8 a/b-Ports
- 4 VoIP-Kanäle im Grundausbau
- Erweiterbar bis 16 Teilnehmer
- 10 Amtsgespräche gleichzeitig
- Einfach zu installieren
- Voicemail im Grundausbau

**Zeitler**  
Kommunikationssysteme  
Vorstadt 25  
95666 Mitterteich  
Telefon 09633/8254  
Fax 09633/8353

www.auerswald.de

Anbieter: Mercedes-Benz AG, Mercedesstraße 120, 70372 Stuttgart  
Ihr Partner vor Ort:

**Autohaus Ludwig Friedl**, Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 95643 Tirschenreuth, Äußere-Regensburger-Str. 89, Tel.: 09631 7053-0, Fax: 09631 7053-22, E-Mail: info@autohaus-friedl.de

## Viel Arbeit für das Team „Freibad und Eishalle“

Eissporthalle auf Vordermann gebracht – Eingang wird verbreitert – Weitere Arbeiten im Freibad

Mitterteich. (jr) Nicht langweilig wird dem Team „Freibad und Eishalle“ der Stadt Mitterteich, auch wenn heuer das Freibad nicht öffnet. Bürgermeister Stefan Grillmeier und Günther Deinzer (Bauamt) stellten jetzt das umfangreiche Arbeitsprogramm der Bademeister vor, mit der sie durch den Sommer kommen. Im Mittelpunkt steht dabei die Eissporthalle, die innen und außen auf Vordermann gebracht wird. Arbeitseinsätze im Freibad und der Grundschule runden das Arbeitsjahr ab. Die Eishalle wurde 1993 eröffnet und geht heuer in die 27. Saison. Jährlich wird die Halle von 45000 Menschen und mehr besucht.

Nachdem die Bade- und Eismeister Wolfgang Rosner, Stefan Pelz, Stefan Helgert und Dariusz Pietrzyk mit ihrem Vorarbeiter Stefan Migula schon beim Umräumen der Grundschule, von Alt nach Neu, kräftig mit hingelangt haben, steht nun die Eissporthalle im Mittelpunkt ihrer Arbeit. Derzeit wird



Die Sonne lachte, als die Eis- und Bademeister kräftig zur Schaufel griffen und mit Hilfe eines Minibaggers den Eingangsbereich der Eissporthalle vergrößern. Umfassende Sanierungs- und Verschönerungsarbeiten an der Eishalle und Freibad stehen an. Bürgermeister Stefan Grillmeier (links) überzeugte sich persönlich vom Fortschritt der Arbeiten. (jr) Bild: jr

der Eingangsbereich zur Eissporthalle erheblich verbreitert. Große Teile des Bodens sind ausgekoffert, dort wird Frostschutz eingebaut, ehe die bisher schon vorhandene Pflasterfläche erheblich vergrößert wird. „Wir wollen den Eishallenbesuchern deutlich machen, ist ist der Eingangsbereich“, nennt Günther Deinzer einen Beweggrund für die Arbeiten. Weiter sollen dort Fahrrad-

ständer aufgestellt werden, nachdem diese bislang nur unzulänglich „geparkt“ werden konnten. Im Zuge der Verschönerungsmaßnahmen soll die Eissporthalle außen und teilweise auch innen einen neuen Anstrich erhalten. Favorisiert für außen ist ein freundlicher Farbton Gelb. Zudem sollen die Kabinen neu ertüchtigt werden, auch hier soll neue Farbe frisches Leben in die Einrichtung

bringen. Wenn die Arbeiten erledigt sind, geht es für die Bademeister weiter im benachbarten Freibad, denn auch dort warten zahlreiche Verschönerungs- und Renovierungsarbeiten auf sie. Neu gebaut wird dort eine Aufsichtsplattform für Bademeister für den Bäderbereich. Entstehen soll diese Plattform zwischen den Schwimmbecken. Weiter wird der bisherige Spielplatz in den Bereich des Plantschbeckens verlegt und kann so von der neuen Aufsichtsplattform auch besser eingesehen werden. Zudem gibt es im Freibad eine Reihe von Unterhalts- und Reparaturarbeiten, die jetzt ausgeführt werden können. Die Arbeiten sollen den ganzen Sommer über hindurchgeführt werden. „Und sollten wir früher fertig werden, dann werden die Eis- und Bademeister im Bauhof mit zum Einsatz kommen“, kündigte der Bürgermeister schon mal an. Die Arbeit wird nicht ausgehen. Zur 27. Saison wird die Eishalle im September eröffnet werden. Zumindest ist dies die Hoffnung der Stadt, in Coronazeiten kann man ja nie wissen. Bis dahin freilich gibt es noch viel zu tun.

Betreutes Wohnen  
in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte  
Krankenschwestern  
und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie!



# AWO

Gut, dass es die AWO gibt!



● Krankenpflege



● Mobiler Hilfsdienst





● Altenpflege



● Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

---

*Wir sind für Sie da – rund um die Uhr*
AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich

☎ 09633/3888

Dennerleinplatz 3

## „Lesen was das Zeug hält“

Stadtbücherei bietet erneut den Sommerferien-Leseclub an – Start ist am 28. Juli und endet am 8. September – 170 neue Bücher

Mitterteich. (jr) Schon zum vierten Mal lädt die Stadtbücherei und die Stadt in den Sommerferien alle Kinder und Jugendlichen zum Sommerferienleseclub ein. Start ist heuer am Dienstag, 28. Juli in der Bücherei am Unteren Marktplatz, der Leseclub dauert bis zum 8. September. Eigens für den diesjährigen Sommerferienleseclub wurden 170 neue Bücher angeschafft, damit die Auswahl für die Kinder auch wirklich groß ist. Die Abschlussveranstaltung mit Übergabe der Hauptpreise findet am Dienstag, 15. September um 15 Uhr in der Bücherei statt.

Büchereileiterin Viola Rieß und ihre Mitarbeiterin Anja Busl freuen sich, dass die Stadtbücherei heuer bereits zum vierten Mal am bayernweiten Sommerferienleseclub teilnimmt. Bayernweit nehmen heuer 187 öffentliche Büchereien und Bibliotheken am Leseclub teil. Nach dem Lesen füllen die Teilnehmer eine Bewertungskarte aus und nehmen damit bayernweit an einer großen Verlosung teil. Einfach ein Bild zum gelesenen Buch malen und schon nimmt man an der großen Verlosung teil. Hauptgewinn ist heuer eine zweitägiger Familienausflug in den Freizeitpark „Legoland“ in Günzburg. In Mitterteich startete der



Schon zum vierten Mal beteiligt sich die Stadtbücherei Mitterteich am bayernweiten Sommerferienleseclub, der am 28. Juli startet und bis zum 8. September dauert. Eigens dafür wurden 170 neue Bücher angeschafft. Auch heuer gibt es in der Stadtbücherei wieder tolle Preise zu gewinnen, der Hauptpreis ist eine Drohne. Bürgermeister Stefan Grillmeier, Büchereileiterin Viola Rieß (links) und Mitarbeiterin Anja Busl freuen sich auf viele Kinder und Jugendliche, die auch heuer teilnehmen. (jr)

Sommerferienleseclub am Dienstag, 28. Juli von 16 bis 19 Uhr in der Stadtbücherei. Auf die ersten fünfzig Kinder, die sich anmelden, wartete ein Gutschein für eine Kugel Eis. Anmeldekarten können weiter in der Stadtbücherei abgeholt und ausgefüllt werden. Geöffnet hat die Bücherei jeden Dienstag von 16 bis 19 Uhr, Donnerstag von 9 bis 11 Uhr, sowie am Freitag von 9 bis 11 Uhr und von 16 bis 19 Uhr. Die ausgefüllten Anmeldekarten können am 28. Juli abgegeben werden, dazu wartet dann eine süße Überraschung. Unter allen Teilnehmern werden Hauptpreise verlost. Der Hauptgewinn ist eine Drohne, 2. Preis sind vier Eintrittskarten für den

Playmobil-Funpark in Zirndorf, 3. Preis zwei ermäßigte Eintrittskarten für den Erlebnispark Schloss Thurn, 4. Preis Eintrittskarten für den Zoo in Hof. Weitere Preise sind Einkaufsgutscheine vom Gewerbeverbandsverein Mitterteich, freier Eintritt in die Minigolfanlage Großbüchlberg, freie Eintritt für die Sommerrodelbahn in Großbüchlberg, sowie Verzehrgutscheine der Angerlichtspiele Mitterteich. Jedes Kind erhält bei der Abschlussveranstaltung einen Preis, versichert die Stadtbücherei. Aus gegebenen Anlass findet die Ziehung der Preise unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt, die Gewinner werden benachrichtigt. Die Übergabe der

Hauptpreise ist am 15. September ab 15 Uhr in der Bücherei. Bürgermeister Stefan Grillmeier freut sich, dass heuer bereits zum vierten Mal ein Sommerferienleseclub stattfindet. Sein Dank gilt den Gewerbetreibenden, die wieder tolle Preise zur Verfügung gestellt haben. Grillmeier hofft auf den gleichen Zuspruch wie in den Vorjahren und wünschte den Kindern viel Spaß beim Lesen.

### Kulturheidelbeeren

ab Ende Juli  
Montag bis Samstag von  
11.00 bis 18.00 Uhr

Familie Häckl  
„Bio-Naturland-Betrieb“  
Neudorf 18, 95692 Konnersreuth  
☎ 09632/5198



## Facebook, Instagram, Flyer und und und...

WIR KÜMMERN UNS UM IHRE WERBUNG!

# W wittmann.media

Seit 1957 ihre Druckerei und Agentur in Waldsassen

Neualbenreuther Str. 10 · Waldsassen · Tel. 09632 91310

www.wittmann.media

## Das „inklusive Eckerl“

Nur im Taferl steht's im Eckerl. In Wirklichkeit sind Mitterteich, Pechbrunn und Leonberg führend, wenn es um Barrierefreiheit und Inklusion geht. Inklusion und Barrierefreiheit bedeuten: Niemand ist ausgeschlossen, alle gehören dazu, Menschen mit und ohne Behinderung machen mit.

Auch wenn es etliche Lockerungen gab und gibt, müssen einige der zunächst vorgesehenen Termine aus den bekannten Gründen abgesagt oder verschoben werden. Zum Coronavirus Informationen in Leichter Sprache unter <https://corona-leichte-sprache.de>

### Was jetzt gut möglich ist:

✓ So können Sie dem Netzwerk Inklusion helfen: Die Inklusion, also die gleichberechtigte Teilhabe von Menschen mit Behinderung in allen gesellschaftlichen Bereichen, ist seit Mitte März stark unter Druck. Unser Landkreis war längere Zeit besonders betroffen und deswegen auch in der Diskussion. Inwiefern Inklusion unter den Einschränkungen erschwert oder vernachlässigt wurde, will die Leiterin des Netzwerks Inklusion Christina Ponader erkunden. Dazu hat sie zusammen mit der Demokratie-Werkstatt im Netzwerk eine kleine Studie gestartet. Sie wendet sich an viele Personen, um zum Thema Erfahrungen zu sammeln. Über Interviews, Fragebögen und Porträts will man Ereignissen und Erlebnissen nachspüren, die Inklusion ermöglicht haben bzw. verhindert haben. Ziel ist dabei, bis Anfang 2021 eine Dokumentation vorzulegen. Sie soll vor allem zu Bemühungen fördern, Inklusion in vergleichbaren Situationen künftig besser abzusichern. Wer sich von sich aus beteiligen will, sollte möglichst Kontakt aufnehmen mit Christina Ponader, [christina.ponader@lh-tir.de](mailto:christina.ponader@lh-tir.de) ; Tel. 09633/923198-882

### Wussten Sie schon?

✓ In Corona-Zeiten hatte unser „Eckerl“ öfter das besondere Engagement des Personals in den Einrichtungen für Menschen mit Behinderung hervor-

gehoben. Dabei darf nicht vergessen werden, dass vor allem viele Eltern zusätzliche Belastungen zu bewältigen hatten. Die Aufgaben in Familie, Beruf, Haushalt fordern viele Väter und Mütter schon im „normalen“ Alltag, gerade auch Alleinerziehende. In den letzten Monaten fielen auch noch Hilfen aus: Schulen, Tagesstätten, Familienentlastende Dienste, Werkstätten, Kindergärten, sogar manche Heime oder ehrenamtlich Tätige. Der 24-Stunden-Tag über Wochen hinweg mit ihren Kindern forderte manche Angehörigen zusätzlich in erheblichem Ausmaß. In der Öffentlichkeit blieben diese Herausforderungen für Eltern und Geschwister kaum beachtet. Sie seien hier ebenfalls hervorgehoben. „Helden des Alltags“ gab und gibt es an vielen Stellen in unserer Gesellschaft. Es ist zu wünschen, dass sie dafür den angemessenen Dank erfahren – sowohl im persönlichen Umfeld wie auch in der Öffentlichkeit!

✓ Sie überlegen öfter, was mit Ihrem Vermögen nach Ihrem Tod geschehen soll? Und wen Sie ggf. in Ihrem Testament bedenken wollen? Ihnen ist wichtig, dass Ihr Vermögen oder Teile davon bei uns in der Region etwas Gutes bewirken? Hier ein Tipp, der Ihnen gefallen wird, egal, ob es sich um Geldvermögen, Grundstücke oder Wohneigentum handelt: Zur Lebenshilfe Kreisvereinigung Tirschenreuth gehört seit 2012 eine Stiftung. Sie konnte sich seitdem über Testamente und Zustiftungen ständig erweitern. Wenn Sie sich über Ziele und Aktivitäten der Stiftung und über das Verfahren näher informieren wollen, so steht Ihnen der Geschäftsführer der Lebenshilfe, Herr Berthold Kellner, für einen Termin zur Verfügung (09633/923198-0). Sie können aber gern auch mit einem Mitglied des Stiftungsvorstands Kontakt aufnehmen (siehe: [www.lebenshilfe-tirschenreuth.de](http://www.lebenshilfe-tirschenreuth.de)) Selbstverständlich wird Ihr Anliegen streng vertraulich behandelt.

Jede Barriere, egal ob bei Türen, Bussen, Treppen, Texten oder in den Köpfen ist eine zu viel – für uns alle!



Fenster • Haustüren • Rollläden  
 Rollladenkästen • Minirollläden  
 Markisen • Jalousien • Rolltore  
 Garagentore • Raffstore  
 Insektenschutz  
 Beratung • Aufmaß • Montage  
 Reparaturen • Kundendienst



[info@rollo-raab.de](mailto:info@rollo-raab.de)

95692 Konnersreuth • Gesteinerstraße 59 • Telefon 09632 923 100



- Solaranlagen
- Bäder und 3D-Badplanung
- Holz- und Pelletsfeuerungen
- Badsanierung
- Öl- und Gasfeuerungen
- Saunen und Wellness
- Brennstoffzellenheizungen

Mitterteicher Straße 17a  
 95643 Tirschenreuth

Telefon 09631/2189  
 E-Mail: [info@schmidt-heizungsbau.de](mailto:info@schmidt-heizungsbau.de)  
 Internet: [www.schmidt-heizungsbau.de](http://www.schmidt-heizungsbau.de)

# Mehrgenerationenhaus – Offener Treff – Marktcafé Termine und Veranstaltungen im August 2020 Telefon 09633 918623

**Vom 01. bis 16.08.2020 ist das Café und das Büro des Mehrgenerationenhauses wegen Urlaub geschlossen.**

### „Dienstagscafé“ & Spielenachmittag

18. und 25.08., Gemütlicher Treff bei Kaffee und Kuchen. Von 14:00 – 17:00 Uhr

### Donnerstagscafé

20. und 27.08.2020, Gemütlicher Treff bei Kaffee und Kuchen. Von 14:00 – 17:00 Uhr

### Sonntagscafé

23. und 30.08.2020, Gemütlicher Treff bei Kaffee und Kuchen. Von 14:00 – 17:00 Uhr

**Gute Laune Frühstück** – von 9:00 – 12:00 Uhr, 21. und 28.08.2020

**Stricktreff „Flotte Nadeln“**, 31.08. ab 19:00 Uhr

**Schachclub – Spiel-Abend**, 18. und 25.08.2020 ab 19.30 Uhr

Für Infos, Anmeldungen und Kartenvorverkäufe ist das Mehrgenerationenhaus-Büro Montag, Mittwoch und Freitag von 08:30 – 12:30 Uhr geöffnet.



Unseren Gästen stellen wir kostenlosen Internetzugang per WLAN zur Verfügung

**WECK**



QUALITÄT AUS HOLZ SEIT 1889

**CASA VARIO**



INDIVIDUELLES UND IDEEN AUS HOLZ

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich • Tel. 0 96 33 / 92 10 - 0

✓ Wir sichern die Zukunft und bilden aus!

[www.weck-holz.de](http://www.weck-holz.de)  
[www.casa-vario.de](http://www.casa-vario.de)



**Räumungsverkauf wegen Sortimentsaufgabe!**

**YZEA Schulrucksäcke**

**40-70% reduziert!**

**ZUM BEISPIEL:**

119,90 € → 69,90 €

99,90 € → 59,90 €

79,90 € → 40,- € / 35,- € / 30,- €

**MORTL**   
LUST AUF SCHÖNE SCHUHE  
UNTERER MARKT 1 • D-95666 MITTERTEICH • TEL. 09633-513

## Historisches Rathaus soll barrierefrei werden

Arbeiten für die Generalsanierung haben begonnen – Fertigstellung bis Mitte 2021 geplant – Kosten rund zwei Millionen Euro

Mitterteich. (jr) Seit 25. Juni laufen die Bauarbeiten zur Generalsanierung des Historischen Rathauses, ein Gebäude, das aus dem Jahr 1731 stammt. Ein Teilbereich des Kirchplatzes, der sogenannten „Guten Stube der Stadt“ ist mit einem Bauzaun abgesperrt. Dort steht jetzt ein mächtiger Baukran, der zeigt, hier wird gearbeitet. Im Mittelpunkt steht die Generalsanierung des Historischen Rathauses, der künftig barrierefrei erreichbar sein wird. Erreicht wird dies mit dem Einbau eines Aufzugs. Heuer sollen die Arbeiten im Innenbereich und im kommenden Jahr die Arbeiten im Außenbereich durchgeführt werden, sagte Günther Deinzer (Städtisches Bauamt). Die Verantwortlichen der Stadt hoffen, dass die Baumaßnahme bis im Sommer 2021 abgeschlossen sind, schließlich soll dann auch das heuer ausgefallene Bürgerfest gefeiert werden.

Derzeit ist die Baufirma im Erdgeschoss damit beschäftigt, die Voraussetzungen für den Einbau des Aufzugs zu schaffen. Ebenfalls im Erdgeschoss werden die öffentlichen WC's eingebaut, sowie ein neuer Treppenaufgang fürs Obergeschoss. Die Toiletten können



Eine Großbaustelle mitten in der Stadt gibt es derzeit in Mitterteich. Das Historische Rathaus erfährt aktuell eine Generalsanierung, Ein mächtiger Baukran zeugt vom Werken und Schaffen vor Ort. (jr)

von außen über eine kurze Rampe barrierefrei erreicht werden. Auch ein Behinderten-WC ist vorgesehen. Prunkstück im Erdgeschoss wird die neue Tourist-Info sein, die in den Räumen der ehemaligen Bücherei unterkommen wird. Dort gibt es auch genügend Flächen für Ausstellungen und dem Kunstgenuss. Herzstücks des Obergeschosses bleibt der Sitzungssaal, der jetzt doch auf den neuesten Stand gebracht wird und damit eine Aufwertung erfährt. Nicht zuletzt wegen dem Einbau einer neuen Heizung und neuer Holzfenster müssen hier größere Ver-

änderungen vorgenommen werden. Übrigens, die Holzfenster erhalten Lamberts-Glas aus dem benachbarten Waldsassen. Geplant ist ferner eine neue Decke und Beleuchtung, ob der Parkettboden bleibt muss noch entschieden werden. „Wir erhalten einen neuen repräsentativen Sitzungssaal mit neuester Technik“, freut sich Bürgermeister Stefan Grillmeier schon auf die nahe Zukunft. Mit integriert werden die Fraktionszimmer, dort können sich die einzelnen Gruppierungen beraten. Neu geschaffen wird ein Trauungszimmer, das mehr Ansprüchen

genügen wird. „Die Anzahl der Gäste bei den standesamtlichen Trauungen wird immer größer, wir brauchen mehr Platz dafür“, nennt der Bürgermeister einen Grund dafür, warum die Trauungen dann im Historischen Rathaus und nicht mehr im neuen Verwaltungsgebäude stattfinden werden. Im Innenbereich sollen noch heuer möglichst ein Großteil der Arbeiten abgeschlossen werden, ehe es dann im zeitigen Frühjahr 2021 an den Außenbereich geht. Wie Günther Deinzer mitteilte, wird das Gebäude von außen her komplett trockengelegt.

### 15 Jahre in Mitterteich

Praxis für Physiotherapie

## Mario Rasp

Bachstr. 1, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/918237

- Krankengymnastik
- Manuelle Therapie
- Klassische Massage
- Bobath (für Erwachsene)
- Elektrotherapie/Ultraschall
- Sportphysiotherapie
- Kinesio Tape
- Schlingentisch
- Fango/Rotlicht/Heiße Rolle
- Fußreflexzonenmassage
- Aromamassage
- Hausbesuche



Unser Geburtstagsangebot:

**Aromamassage** (25 Minuten)

Gültig vom 1. bis 15.09.2020

15,- €

### Garten- und Landschaftspflege GbR Jacobey

Tel. 09633/4852

Wir führen folgende Arbeiten für Sie fachgerecht und günstig aus:

- Baumbeschnitt
- Baumbepflanzung
- Baumsanierung
- Gutachten
- Baumfällung – auch unter schwierigen Bedingungen
- Entsorgung von Schnittgut
- **Wurzelstockfräsen**
- Garten- und Landschaftspflege
- Pflege von Brachland und Baugrundstücken
- Schädlingsbekämpfung
- Gartenabfallentsorgung
- **gesiebte Erde zu verkaufen**
- **Anlage von Blühflächen**

Im Zuge dessen werden auch die Anschlüsse für eine spätere Fernwärmeleitung mit eingebaut. Viel Arbeit wird zudem die Instandsetzung des Dachstuhls erfordern, die Dacheindeckung erfolgt mit Biberschwanz. Geprüft wird noch, ob der noch bestehende Glockenturm eventuell mit einem Glockenspiel bereichert wird, wie es der Arbeitskreis Heimatpflege schon mal gefordert hat. Früher läutete hier die Steuerglocke, dann hatten die Bürgerinnen und Bürger ihre Steuer zu entrichten. Werner Männer (Arbeitskreis Heimatpflege) sprach von einem Kunstwerk, das im Zuge der Generalsanierung mit verwirklicht werden könnte. Aber dazu soll es noch Gespräche geben. An Kosten rechnet die Stadt bei der Generalsanierung mit rund zwei Millionen Euro, Zuschüsse und Unterstützung erhofft sich die Stadt aus bis zu acht Fördertöpfen. Wie hoch der Eigenanteil wird, lässt sich derzeit noch nicht sagen, sagte Deinzer.

Bürgermeister Stefan Grillmeier erinnert daran, dass die Planungen zur Generalsanierung schon seit 2018 laufen. Eingeschaltet ist das Ingenieurbüro Peter Hilgarth aus Marktredwitz. Die Aufträge für die einzelnen Gewerke erhielten zumeist Unternehmen aus der Region. Der Bürgermeister betonte, dass mit der neuen Tourist-Info jetzt an zentraler Stelle dem zunehmenden Tourismus in Mitterteich und der Region Rechnung getragen wird. Vor allem Dank des Campingplatzes in Großbüchlberg kommen Touristen aus allen Gegenden. Sie sollen in der Tourist-Info eine zentrale Anlaufstelle bekommen. Auch der Kunst und der Kultur will die Stadt repräsentative Räume zur Verfügung stellen, die neue Möglichkeiten schaffen. Eines ist klar, mit der Generalsanierung will die Stadt das Historische Rathaus auf Jahrzehnte hinaus nutzbar machen. Dass dies so werden wird, davon sind die Verantwortlichen überzeugt.

## Schnitzerfrauen haben ein Herz für die Menschen

Gemeinsam mit den Schnitzern spenden sie 1200 Euro an vier Organisationen

Großartig besucht war die Krippenausstellung über Weihnachten und den Jahreswechsel im Museum Mitterteich. Rund zweitausend Besucher bestaunten die 35 aufgebauten Krippen der zwanzig Mitterteicher Schnitzer. Schon zum siebten Mal in ihrer dreißigjährigen Geschichte luden die Mitterteicher Schnitzer zur Krippenausstellung ein. Höhepunkt war dieses Mal die Eröffnung mit Diözesanbischof Dr. Rudolf Vorderholzer, wie Peter F. Dotzauer, Leiter der Mitterteicher Schnitzer, stolz erzählt.

Dank galt den Frauen der Schnitzer, die an den Öffnungstagen die Besucher mit Kaffee, Stollen und Plätzchen erfreuten. Das eingenommene Geld wurde jetzt an vier Organisationen gespendet. Peter F. Dotzauer überreichte jetzt insgesamt 1200 Euro an die Aktion „Feuerkinder“ von Dr. Annemarie



Unser Bild zeigt die Geldübergabe, insgesamt 1200 Euro überreichten die Schnitzer und ihre Frauen an vier verschiedene Organisationen. Mit dabei waren (von links) Dr. Annemarie Schraml, Elfriede Dotzauer, Susanne Wagner, Peter F. Dotzauer, Alexandra Weiß, Rainer und Maria Gottas, Evi Reichl und Bürgermeister Stefan Grillmeier. (jr) Bild: jr

Schraml, an die Kinderkrebstation Erlangen mit Alexandra Weiß, an das Hospiz St. Felix in Neustadt/WN mit Susanne Wagner und an die Stadt Mitterteich, zur Unterstützung für die entstandenen Kosten bei der Ausstellung. Bürgermeister Stefan Grillmeier nahm das Geld dafür in Empfang. Peter F. Dotzauer freute sich, dass die Krippenausstellung wieder so gut angenommen wurde. Bürgermeister Stefan Grillmeier dankte namens der Spendenempfänger

ger und gratulierte den Schnitzern zu ihrer gelungenen Leistungsschau. Der Bürgermeister erinnerte kurz an die Eröffnung mit dem Bischof, aber auch an die Schnitzernacht mit Krippenschau und allerlei kulinarischen Genüssen. Gerne habe die Stadt dafür die Räume zur Verfügung gestellt und sprach von einer Aufwertung für das Museum. „Wir sind froh, dass wir unsere Schnitzer haben, sie sind für uns als Stadt ein Attraktion“, dankte der Bürgermeister.

Ihr Fachbetrieb für Bad und Heizung, ab sofort an neuem Standort!



# SCHMELLER

Bad und Heizung

Konnorsreuther Straße 6i, 95652 Waldsassen | Tel: 09632 / 923093-0 | [www.firma-schmeller.de](http://www.firma-schmeller.de)

DER NEUE NISSAN MICRA.



DER NEUE NISSAN QASHQAI.



DER NEUE NISSAN X-TRAIL.



Ihr zuverlässiger NISSAN und 1A-Partner in Ihrer Nähe.

AUTOHAUS BRAUNSCHLÄGER GmbH & Co. KG  
Konnorsreuther Str. 6e, 95652 Waldsassen  
Tel.: 09632-2237, [www.autohaus-braunschlaeger.de](http://www.autohaus-braunschlaeger.de)

Reparatur & Service für ALLE Marken!



# Auto Brucker

## Über 200 Fahrzeuge für 0,00 %!

### 0,00 % Finanzierung auf ausgewählte Jahres- und Gebrauchtwagen!

Fahrzeugnummer: 058053

#### Škoda Rapid Spaceback Ambition

30.118 km, Benzin, Schaltgetriebe  
EZ 04/2018, 81 kW (110 PS),  
Nebelscheinwerfer, Panorama-  
Dach, Start/Stopp-Anlage,  
Tempomat, Notrufsystem, ...

Unser Preis **13.490,- €**



Fahrzeugnummer: 073787

#### Škoda Fabia Soleil

13.125 km, Benzin, Schaltgetriebe  
EZ 03/2019, 55 kW (75 PS),  
SmartLink, LED-Scheinwerfer,  
Leichtmetallfelgen, Sitzheizung,  
Müdigkeitswarner, ...

Unser Preis **13.470,- €**



Fahrzeugnummer: 000606

#### Volkswagen Passat Variant Comfortline

56.830 km, Diesel, Automatik  
EZ 04/2017, 140 kW (190 PS),  
Abstandstempomat, Anhänger-  
kupplung, LED-Scheinwerfer,  
Navi, Sitzheizung, ...

Unser Preis **23.790,- €**



## Aktion „Mach mal 2“

### Die VW und Škoda Service- Rabattaktion für ältere Modelle.

Fahrzeugalter  
in Jahren **x 2**  
= Rabatt in Prozent\*

Beispiel: Für ein 8 Jahre altes Fahrzeug  
erhalten Sie  $8 \times 2 = 16\%$  Rabatt.

Fragen Sie uns einfach bei Ihrem nächsten Besuch.  
Wir beraten Sie gern und machen Ihnen ein individuelles Angebot.



\*) Aktionsbedingungen: Rabattierung für Fahrzeuge bis Erstzulassung 31.12.2015. Maximalrabatt: 34%. Aktion gilt bis 31.08.2020.

## Auto Brucker

**Marktredwitz**  
Wölsauer Str. 6  
95615 Marktredwitz  
Tel. 09231-7027170

**Tirschenreuth**  
Äußere Regensburger Str. 42  
95643 Tirschenreuth  
Tel. 09631-70520

**Brand**  
Nageler Straße 4  
95682 Brand  
Tel. 09236-1287

**Kemnath**  
Läuferweg 1  
95478 Kemnath  
Tel. 09642-5169782



ŠKODA



Economy Service

info@auto-brucker.de  
www.auto-brucker.de